



Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1182
27 August 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Сорок девятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ) ЧАСТИ* 1182-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве
в четверг, 22 августа 1996 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕНТОН

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ РАННЕЕ
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И ПРОЦЕДУРЫ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ (продолжение)

Проект решения по Боснии и Герцеговине (продолжение)

Проект заявления по Кипру

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания содержится в документе
CERD/C/SR.1182/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ
(продолжение)

Проект заключительных замечаний по десятому—четырнадцатому периодическим докладам
Индии (продолжение)

Проект заключительных замечаний по докладам государств-участников, рассмотренным в
рамках второго раунда обзора

Заседание открывается в 10 час. 00 мин.

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ РАННЕЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И ПРОЦЕДУРЫ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ
(пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Проект решения по Боснии и Герцеговине (CERD/C/49/Misc.11/Rev.2) (продолжение)

1. Г-н ШЕРИФИС напоминает о том, что, хотя Комитет единогласно поддержал сбалансированный текст предлагаемого проекта решения, он и другие члены Комитета, включая г-на ЧигOVERA, выразили сомнения относительно пункта 3, полагая, что Комитету ни в коем случае не следует создавать впечатление, будто бы он выступает против предстоящих выборов в Боснии и Герцеговине, даже если у него есть основания для серьезного беспокойства в связи с предстоящим порядком проведения выборов. После консультаций с членами Комитета он предлагает включить в текст слова "— этого важного и целесообразного мероприятия —", что, как он надеется, позволит Комитету принять проект решения консенсусом.
2. Г-н ван БОВЕН, г-н ВОЛЬФРУМ, г-н ГАРВАЛОВ, г-н ЮТСИС и г-н ЧИГОВЕРА поддерживают данное предложение.
3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комитет решает принять консенсусом измененный проект решения, который содержит новый пункт 9, предложенный г-ном Шахи.
4. Решение принимается.
5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на вопрос г-на де ГУТТА, говорит, что он примет меры к тому, чтобы текст решения был как можно скорее распространен среди членов Комитета.

Проект заявления по Кипру (CERD/C/49/Misc.34)

6. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что недавние инциденты на Кипре, ставшие причиной смерти двух молодых людей, несомненно, относятся к сфере компетенции Комитета в соответствии с Конвенцией. В основу проекта заявления положены, в частности, заявления, сделанные Комитетом по аналогичным инцидентам в других странах, а также прошлые решения.
7. Г-н ЧИГОВЕРА говорит, что Комитет обязан прореагировать на происшедшие на Кипре события и что проект заявления в полной мере соответствует мандату Комитета и установившейся практике.
8. Г-н ФЕРРЕРО КОСТА говорит, что Комитету следует избегать толкования ситуаций и опираться лишь на факты. Поэтому в начале текста следует исключить слова "в результате".
9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету отложить рассмотрение проекта заявления по Кипру.
10. Решение принимается.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 5
повестки дня) (продолжение)

Проект заключительных замечаний по десятому—четырнадцатому периодическим докладам Индии
(CERD/C/49/Misc.6/Rev.1) (продолжение)

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на пересмотренный вариант проекта заключительных замечаний, ряд пунктов которого еще предстоит обсудить.

Пункт 5

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает добавить следующую фразу: "Комитет также отмечает с большим удовлетворением принятые правительством перспективные меры борьбы против дискриминации в отношении членов зарегистрированных каст и зарегистрированных племен".

13. Г-н РЕШЕТОВ, подчеркивая, что этот пункт содержится в разделе С "Позитивные аспекты", говорит, что слова "с большим удовлетворением" являются лишними; в остальном внесенное предложение приемлемо.

Пункт 6

14. Г-н ШАХИ говорит, что выражение Комитетом сожаления в связи с тем, что некоторые общины не имеют пропорционального их размеру представительства, было исключено из предшествующего варианта пункта 6 (бывшего пункта 8) при условии, что оно будет изложено в каком-либо ином пункте. В настоящее время, однако, оно вообще опущено в тексте, и г-н Шахи не хотел бы продолжать рассмотрение данного вопроса, не получив информацию о том, куда будет включено упомянутое им положение.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комитета, высказывает мнение о том, что, поскольку в пункте 6 речь идет о структуре доклада государства-участника и так как в нем упоминаются как позитивные, так и негативные аспекты, то в этот пункт можно вновь включить опущенные слова, а сам пункт целиком перенести в введение, между пунктами 2 и 3.

16. Г-н ЧИГОВЕРА отмечает, что новый пункт 6 был принят после исключения из него упомянутой г-ном Шахи формулировки при том понимании, что в случае ее включения в текст заключительных замечаний ее необходимо будет рассматривать в качестве одной из обеспокоенностей Комитета, хотя и не было принято никакого конкретного решения о ее включении в раздел D. Комитету не следует возобновлять дискуссию по пункту, который он уже принял; этот вопрос мог бы быть поднят при рассмотрении Комитетом основных вопросов, вызывающих озабоченность.

17. Г-н ШАХИ выражает свое несогласие с тем, что прения были прекращены, поскольку было принято решение включить такое выражение сожаления в раздел, который касается вопросов, вызывающих озабоченность, а не вообще исключать его из текста.

18. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что необходимо четко уяснить, какие пункты еще открыты для обсуждения. При отсутствии каких-либо ошибок, Комитет не может возобновлять обсуждение по уже согласованным пунктам, принятым Комитетом в целом. Для этого потребовалась бы специальная процедура. Он призывает воздержаться от создания опасного прецедента в процессе принятия документов.

19. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что он, как и г-н Шахи, считает, что Комитет решил перенести целиком вторую часть этого пункта, после слов "органах управления штатов", из раздела С в раздел

D. Соглашаясь с г-ном Решетовым в том, что повторное рассмотрение уже принятых замечаний потребовало бы официального решения, он выступает против возобновления обсуждения, призывая в то же время проявить гибкость для учета выраженных г-ном Шахи сомнений посредством перемещения последней части этой фразы в раздел D.

20. Г-н ЧИГОВЕРА поддерживает данное предложение.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, члены Комитета согласны закончить пункт 6 словами "органах управления штатов", и что последующие выражения сожаления в отношении как недостаточного представительства некоторых общин, так и отсутствия соответствующих данных в докладе будут вновь рассмотрены при принятии раздела D.

22. Решение принимается.

Пункт 12

23. Г-н ШАХИ говорит, что слово "отмену" следует заменить словами "прекращение действия", которое точно отражает то, о чем говорится в докладе и было сообщено в устной форме.

Пункт 21

24. Г-н ЧИГОВЕРА, поддерживаемый г-ном ВОЛЬФРУМОМ, говорит, что никаких возражений против ссылок на действующее законодательство нет, но Комитету не следует предвосхищать события и ссылаться на законопроекты, как например, Закон о внесении поправок в уголовное законодательство, которые еще не были приняты.

25. Г-н ШАХИ приводит цитату из доклада "Международной амнистии" за 1996 год (Amnesty International Report 1996), где говорится о том, что многие из положений Закона о (предупреждении) террористической и подрывной деятельности, — которые, как сообщается, применялись для заключения под стражу сотен тысяч политических заключенных без судебного разбирательства, — включены в предлагаемый Закон о внесении поправок в уголовное законодательство. С учетом таких сообщений формулировка, предложенная в пункте 21 проекта заключительных замечаний, представляется слишком мягкой.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что данное возражение касается не формулировки, а того обстоятельства, что упомянутый Закон еще не принят. Он спрашивает, готов ли г-н Шахи согласиться с тем, что представляется мнением большинства, и закончить эту фразу словами "Закон об общественном порядке".

27. Г-н ШАХИ говорит, что это для него неприемлемо. Последствия применения положений Закона о (предупреждении) террористической и подрывной деятельности подробно задокументированы авторитетными источниками. Комитету необходимо применять одни и те же стандарты при рассмотрении всех сообщений.

28. Г-н ВОЛЬФРУМ, поддерживаемый г-ном ФЕРРЕРО КОСТОЙ и г-ном ЧИГОВЕРОЙ, говорит, что он осуждает упомянутый Закон точно так же, как и все остальные, но Комитету еще слишком мало известно о Законе о внесении поправок в уголовное законодательство и никогда ранее в своих заключительных замечаниях он не ссылался на еще не принятые законы.

29. Г-н РЕШЕТОВ согласен с тем, что Комитету не следует критиковать какие-либо законопроекты еще до их принятия. Кроме того, нет уверенности в том, что в Закон о внесении поправок в уголовное законодательство войдут Законы о (предупреждении) террористической и подрывной деятельности. Он не считает сообщения, процитированные г-ном Шахи, адекватным

доказательством фактов. Поэтому он согласен с мнением о необходимости закончить этот пункт словами "Закон об общественном порядке".

30. Г-н ШАХИ просит зафиксировать в протоколе его несогласие с исключением из текста последней части пункта.

31. Он предлагает заменить слова "в некоторых районах Индии" словами "в некоторых районах, управляемых Индией".

32. Г-н ФЕРРЕРО КОСТА говорит, что не следует создавать впечатления, что Комитет выступает с политическими заявлениями.

Пункт 23

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает добавить после первого предложения новую фразу, которая гласит: "Комитет сожалеет о том, что некоторые общины не представлены пропорционально их численности в органах управления".

34. Г-н ЧИГОВЕРА и г-н ГАРВАЛОВ спрашивают, означают ли слова "некоторые общины" только зарегистрированные касты и племена.

35. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что в пункт 23 не следует вносить изменений. Недостаточное представительство в государственных органах отнюдь не является самой серьезной проблемой, с которой сталкиваются зарегистрированные касты и племена.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает выделить это новое предложение в отдельный пункт после существующего пункта 23.

37. Решение принимается.

Пункт 24

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета высказывать мнения относительно двух альтернативных вариантов данного пункта.

39. Г-н ЮТСИС говорит, что наиболее существенное различие между двумя вариантами заключается в том, что в первом варианте говорится, что Верховный суд "подтвердил принцип" предоставления компенсации, а во втором варианте — что суды Индии "правомочны" предоставлять компенсацию. Он предлагает объединить две идеи в первом варианте пункта следующим образом: "... Верховный суд правомочен назначать компенсацию и, в ряде случаев, подтвердил принцип...".

40. Г-н ДИАКОНУ отмечает, что именно Верховный суд установил принцип предоставления компенсации и затем суды низшей инстанции получили право назначать такую компенсацию. Он предпочитает второй вариант данного пункта.

41. Г-н ЧИГОВЕРА говорит, что он готовил второй вариант пункта как компромисс. Как бы то ни было, в соответствии со статьей 6 Конвенции государства-участники обязаны обеспечивать "эффективную защиту и средства защиты", хотя и не обязательно посредством принятия специального законодательства. В пункте 32 доклада Индии (CERD/C/299/Add.3) говорится о том, что Верховный суд или Высокий суд имеют право выносить решение о компенсации на основании статей 32 и 226 Конституции. Таким образом обеспечивается "эффективная защита", предусмотренная в статье 6. Он не может согласиться с первым вариантом данного пункта.

42. Г-н ШАХИ говорит, что, как отмечается в докладе, лишь Верховный суд и Высокий суд могут назначать компенсацию. Поэтому он предлагает изменить второй вариант пункта следующим образом: "Хотя отмечается, что Верховный суд и суды высшей инстанции правомочны назначать компенсацию..."

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету принять второй вариант пункта с изменениями, предложенными г-ном Шахи.

44. Решение принимается.

Пункт 27

45. Г-н ШАХИ предлагает исключить из текста слова "в любых частях страны".

Пункт 28

46. Г-н АХМАДУ предлагает исключить из текста слово "точную".

Пункт 29

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает исключить из текста слово "всеобъемлющую".

Пункт 31

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комитета, предлагает изменить вторую фразу следующим образом: "...предлагая международным наблюдателям контролировать проведение выборов в некоторых районах".

49. Г-н ВОЛЬФРУМ предлагает исключить из текста весь пункт.

50. Г-н ГАРВАЛОВ, говорит, что из этого пункта вытекает, что в Индии никогда ранее не проводилось выборов, что, конечно же, не соответствует истине.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он понимает так, что Комитет желает исключить из текста пункт 31.

52. Решение принимается.

Пункт 33

53. Г-н ЮТСИС говорит, что именно он предложил, чтобы Индию посетил Специальный докладчик Комиссии по правам человека по современным формам расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с этим нетерпимости г-н Глеле-Аханханзо, и он полагает, что это будет весьма полезным шагом.

54. Г-н ЧИГОВЕРА говорит, что Специальный докладчик имеет свой собственный мандат и не должен отчитываться перед Комитетом. Любая миссия должна проводиться членами Комитета по приглашению правительства Индии, как это было с миссией в Косово. Он предлагает исключить из текста данный пункт.

55. Г-н ван БОВЕН предлагает следующую формулировку: "Комитет предлагает правительству Индии пригласить г-на Глеле-Аханханзо... посетить Индию в соответствии с его мандатом...". Специальный докладчик и Комитет дополняют друг друга и должны работать совместно.

56. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что в этом пункте не описывается обсуждение Комитетом доклада Индии и поэтому, строго говоря, его следует заключить в квадратные скобки. Что касается содержания пункта, то он сомневается в целесообразности какой-либо миссии Специального докладчика, который не является членом Комитета, и полагает, что Организация Объединенных Наций должна опираться в своей деятельности на комитеты и иные органы, а не на отдельных лиц. Любое посещение Индии должно предприниматься членами Комитета в соответствии с процедурами раннего предупреждения и незамедлительных действий, как это было с миссией в Косово, хотя для достижения компромисса он и мог бы согласиться с поправкой г-на ван Бовена.

57. Г-н ШЕРИФИС присоединяется к мнению, выраженному г-ном Гарваловым.

58. Г-н де ГУТТ говорит, что предложение г-на Ютсиса является новым и представляет определенную ценность. Оно позволило бы Комитету внести свой вклад в разработку программы посещений Специального докладчика, которая вызвала большие дискуссии, и способствовала бы координации деятельности Комитета с деятельностью Специального докладчика. Конечно же, эта инициатива не должна ограничиваться Индией, и в будущем ее необходимо было бы развить. Верховный комиссар по правам человека, по всей видимости, поддержит это предложение. Поэтому г-н де Гутт, поддерживая нынешнюю формулировку пункта, мог бы также согласиться с поправкой г-на ван Бовена.

59. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что лично он поддерживает предложение г-на Ютсиса, но среди членов Комитета явно нет консенсуса. Возможно, какая-либо иная международная гуманитарная организация, например Международный комитет Красного Креста, который накопил больше опыта, чем Комитет, лучше справилась бы с этой задачей. Миссия Комитета в Косово увенчалась успехом, однако совершенно иначе обстоит дело с такой огромной страной, как Индия.

60. Г-н АХМАДУ предлагает Комитету составить перечень стран для посещения Специальным докладчиком, что позволило бы не выделять Индию. Вместе с тем, поскольку Комитету отпущено на обсуждение столь мало времени, наиболее целесообразным решением может быть исключение из текста всего данного пункта.

61. Г-н ШАХИ говорит, что было бы проявлением дискриминации применять новую процедуру, предлагаемую г-ном Ютсисом, лишь в отношении Индии. Наиболее подходящим лицом для осуществления миссии в Индию был бы, возможно, Верховный комиссар по правам человека, однако г-н Шахи полагает, что Комитет не может выступать с таким предложением. Его встревожило предложение г-на Гарвалова о том, что Комитету следует применить его процедуры раннего предупреждения и незамедлительных действий: положение в Индии, конечно, же не оправдывает принятия такой меры. Если Комитет решит сохранить этот пункт, то для достижения консенсуса он согласится с этим, но по-прежнему будет считать, что данный пункт требует существенной переработки.

62. Г-н ЛЕЧУГА ЭВИА говорит, что этот пункт следует исключить из текста, поскольку данное предложение навязывается государству-участнику и равносильно тому, что Комитет просит иной орган Организации Объединенных Наций сделать за него его работу.

63. Г-н ФЕРРЕРО КОСТА говорит, что он сомневается в том, что Комитету следует использовать Специального докладчика другого органа, и он не убежден в том, что Индия в большей степени, чем любая иная страна, заслуживает применения такой процедуры. Любая миссия в Индию должна проводиться самими членами Комитета.

64. Г-н ДИАКОНУ говорит, что этот пункт следует исключить из текста. Любое посещение Специальным докладчиком будет осуществляться в рамках его собственного мандата, а не мандата Комитета. Нет никакой необходимости ссылаться на процедуры раннего предупреждения или незамедлительных действий: единственной целью посещения Индии будет получение более подробной информации о кастах, а также определение того, возникает ли в этой связи проблема этнического или

чисто социального характера. Наиболее компетентными лицами для решения этого конкретного вопроса являются члены Комитета.

65. Хотя и верно, что эта процедура является новой, г-н Диакону полагает, что никакая иная страна столь сильно не расходится с Комитетом в ее толковании сложившейся ситуации де-юре и де-факто, как Индия.

66. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС присоединяется к мнениям, выраженным г-ном ван Бовеном и г-ном Вольфрумом, и говорит, что в случае с Индией было бы целесообразнее применить процедуры раннего предупреждения и незамедлительных действий.

67. Г-н ЮТСИС говорит, что в соответствии с пунктом 2 статьи 9 Конвенции Комитет правомочен делать предложения, основанные на изучении докладов государств-участников. Единственное ограничение по характеру предложений заключается в том, что члены Комитета обязаны их согласовать. В отношении пункта 33 Комитет, вполне очевидно, не сделал этого. Хотя, строго говоря, деятельность Специального докладчика по современным формам расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с этим нетерпимости относится к мандату Комиссии по правам человека, она по своему характеру является дополнением деятельности Комитета, которому надлежит, следовательно, рассмотреть вопрос о том, как в будущем Специальный докладчик мог бы оказывать содействие Комитету.

68. Что касается посещений Индии, то с учетом огромной территории и численности населения этой страны ни один из членов Комитета не смог бы, наверное, уделить изучению ситуации в этой стране то время, которое для этого требуется. Специальный же докладчик был назначен конкретно для ведения такой деятельности, и, что еще важнее, он располагает необходимой материально-технической базой. Вопрос юрисдикции не имеет к этому никакого отношения: важно лишь то, что Специальный докладчик мог бы более эффективно справиться с этой задачей. Было бы неверно считать, что направление Специального докладчика в какую-либо страну являлось бы вторжением в чужую сферу компетенции.

69. Г-н ван БОВЕН предлагает Комитету постараться найти время для встречи со Специальным докладчиком в ходе пятидесятой или пятьдесят первой сессии.

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что другие договорные органы по правам человека рассматривают возможность принятия факультативных протоколов, которые предусматривают посещения и иные методы контроля. Комитету следует внимательно следить за развитием событий в этой области. Ввиду отсутствия консенсуса, насколько он понимает, Комитет решает исключить из текста пункт 33.

71. Решение принимается.

72. Г-жа САДИК АЛИ говорит, что она не согласна с проектом заключительных замечаний Комитета по Индии.

73. Проект заключительных замечаний по десятому-четырнадцатому периодическим докладам Индии принимается с предложенными к нему поправками с учетом возможного внесения в него незначительных редакционных изменений.

Проект заключительных замечаний по докладам государств-участников, рассмотренным в рамках второго раунда обзора (CERD/C/49/CRP.1/Add.14 и 16-24)

74. Проект заключительных замечаний по докладам государств-участников, рассмотренным в рамках второго раунда обзора, принимается.

Открытая часть заседания закрывается в 11 час. 45 мин.